

2 - Moje práva během soudního řízení

Kde se bude soudní řízení konat?

Řízení se uskuteční před příslušným soudem, který je obecně určen s ohledem na závažnost trestného činu a místo, kde byl spáchán. Řízení probíhá před jiným soudcem, než je soudce, který předsedal fázi vyšetřování, čímž nabývá právního účinku právo na spravedlivý proces.

Může být obvinění v obžalobě změněno? Pokud ano, mám v této souvislosti právo na informace?

Ano, po provedení dokazování může státní zástupce změnit trestní kvalifikaci skutků, ze kterých jste obviněni, a to za předpokladu, že okolnosti zůstávají stejné a nejsou předloženy žádné nové skutečnosti, takže všechny prvky nového trestného činu jsou obsaženy již v první obžalobě. V takových případech může obhajoba požádat o odklad jednání za účelem předložení nových důkazů k zajištění přiměřené obhajoby.

Jaká mám práva v průběhu jednání u soudu?

Máte právo být informováni o obvinění, právo na obhajobu a na pomoc obhájce, právo nečinit prohlášení ve svůj neprospěch, nesvědčit proti sobě samému, neodpovídat na žádnou z položených otázek a na presumpci nevinu. V závěru soudního řízení máte rovněž právo pronést závěrečnou řeč.

Je moje přítomnost u soudu povinná? Za jakých podmínek je možné se soudního řízení neúčastnit osobně?

Podle španělských právních předpisů je přítomnost obviněného nezbytná pro konání soudního řízení. To vyplývá z práva na účinnou soudní ochranu (kterým se předchází nedostatečné obhajobě) a z práva na spravedlivý proces (včetně práva být vyslechnut).

Za účelem obhajoby své nevinu se k soudu musíte dostavit, soudní řízení se ale může konat ve Vaší nepřítomnosti, pokud se navzdory zákonnému předvolání nedostavíte bez řádného důvodu a navrhaný trest nepřekračuje dva roky odnětí svobody nebo šest let v případě jiné formy trestu. Náhlé onemocnění by představovalo řádné odůvodnění neúčasti, a v takovém případě by bylo slyšení odloženo.

Mám právo na tlumočníka a překlady dokumentů?

Máte právo na bezplatné překlady a tlumočení. Nárok na tlumočníka máte, pokud nehovoříte španělsky nebo úředním jazykem místa, kde se soudní řízení koná. Máte rovněž právo na písemný překlad dokumentů, které jsou nezbytné pro zajištění výkonu Vašeho práva na obhajobu.

Mám právo na obhájce?

Ano, máte právo na pomoc advokáta, kterého si můžete svobodně určit, nebo pokud to není možné, oficiálně přiděleného advokáta; můžete s nimi komunikovat a setkávat se soukromě. Právní pomoc není nezbytná pouze v případě méně závažných trestných činů.

O jakých dalších procesních právech bych měl(a) vědět? (např. předvedení podezřelých před

soud)

Měli byste si být vědomi toho, že máte právo použít jakýkoli důkaz, který považujete za nezbytný pro svou obhajobu (svědci, znalci, předložení dokumentů, nahrávek atd.), za předpokladu, že je soudce nebo soud připustí. Máte právo na veřejné jednání, nerozhodne-li soudce nebo soud v souladu se zákonem z důvodů bezpečnosti nebo veřejného pořádku jinak, aby byla zajištěna odpovídající ochrana základních práv zúčastněných stran, a zejména práva na soukromí obětí a jejich rodinných příslušníků. Na začátku soudního řízení máte rovněž právo doznat se ke všem obviněním nebo části z nich a případně dosáhnout dohody se státním zastupitelstvím vedoucí ke snížení trestu.

Možné výroky o trestu

Na konci soudního řízení vydá soudce nebo soud rozsudek, kterým se vyřídí všechny věci, které byly předmětem řízení, a to buď odsouzením, nebo zproštěním obžalovaného obžaloby ze všech trestných činů projednávaných v dané věci. Rozsudek může být vynesen rovněž ústně ve fázi soudního řízení a poté musí být vydán písemně v pozdější fázi řízení. Pokud po zveřejnění rozsudku účastníci řízení vyjádří úmysl nepodat odvolání, soud následně prohlásí tento rozsudek za pravomocný.

Pokud jste za trestný čin odsouzeni, může soudce nebo soud v rozsudku uložit trest odpovídající konkrétnímu trestnému činu, aniž by překročil nejpřísnější trest navržený státním zástupcem.

■ Poslední aktualizace: 01/12/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.